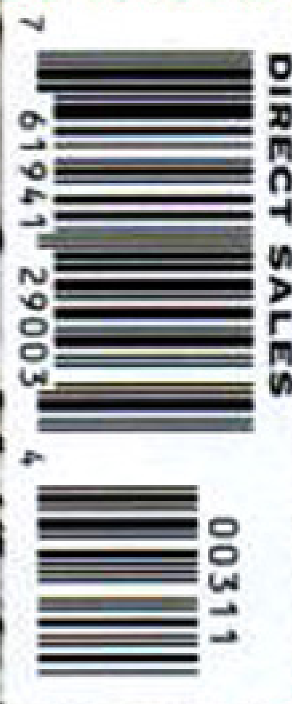
SCOTT SNYDER RAFAEL ALBUQUERQUE
AND STEPHEN KING



AMERICAN VAMPIRE

VERTIGO



3
Jul '10
3.99 us
suggested for
mature readers
vertigocomics.com

BY COMICS
АМЕРЫКАНСКІ ВАМПІР #3
ПЕРАКЛАД: COMICSBY

Scott Snyder Rafael Albuquerque
and Stephen King

American Vampire

VERTIGO

3
Jul '10
3.99 us
suggested for mature readers
vertigocomics.com



BY COMICS

АМЕРЫКАНСКІ ВАМПІР #3
ПЕРАКЛАД: COMICSBY

ЛІПЕНЬ, 1925. ЛАС-АНЖЭЛЕС.

ХТО ТУТ?









Грубая работа

WRITER: SCOTT SNYDER
ARTIST: RAFAEL ALBUQUERQUE

COLORS: DAVE MCCAIG LETTERS: STEVE WANDS COVER: RAFAEL ALBUQUERQUE
VARIANT BY ANDY KUBERT EDITOR: MARK DOYLE AMERICAN VAMPIRE CREATED BY SCOTT SNYDER


ВОСЬ. ТРЫМАЙ... ТУТ ГРОШЫ.
АЛЕ...


ТЫ МОЖАШ ЗАСТАЦЦА СА СТЭНАМ З ПРАЦЫ?
МЕНАВІТА ТАК, АЛЕ ПЕРЛ, ШТО АДБЫВА-ЕЦЦА? ХТОСЬЦІ ЦЯБЕ ПЕРАСЛЕДУЕ?


НЕ, ХЭТ. ГЭТА Я ПЕРА-СЛЕДУЮ ІХ.


Я ПАТЭЛЕ-ФАНУЮ ТАБЕ, ЯК ТОЛЬКІ БУДЗЕ БЯС-ПЕЧНА.


ЧАКАЙ! ПЕРЛ, НЕ...


ЯНЫ ПАКІНУЛІ МЯНЕ Ў ПУСТЭЛЬНІ, ХЭТ. ПАМІРАЦЬ... ЯНЫ ЗАСЛУГОЎВАЮЦЬ ТАГО Ж.
ПРАБАЧ ЗА ГВАЛТ.


ЯКІ ГВАЛТ?

«ЁН СМЯЕЦЦА З НАС».

WOODLAND

АДПРАЎ ЗА ІМ СВАЙГО СЛУГУ.

ЛЮСІЯ, МЫ ЗАМОВІЛІСЯ. ВОСЬ ШТО ВАЖНА.

ЗАМОВІЛІСЯ... ХТО СКАЗАЎ, ШТО СВІТ НЕ ПАРУШАЕ ПАГАДНЕННЯЎ? НЕ, МЫ ПАВІННЫ АДШУКАЦЬ ЯГО, БЕРНАРД. ПАКУЛЬЯ ЯШЧЭ МОЖАМ.

С ЗАМОВАЙ АБО НЕ, САМО ЯГО ІСНАВАННЕ СУПЯРЭЧЫЦЬ НАШАЙ РАСЕ. У МІНУЛЫМ МЫ Б ТАКОГА НЕ ДАПУСЦІЛІ.





НАПАДЗЕННЕ НА ЯГО, ЦІСК. ХТО СКАЗАЎ, ШТО ЁН НЕ ПЯРОЙДЗЕ ДА РАШУЧЫХ ДЗЕЯННЯЎ?

РАШУЧЫХ? ШТО ТЫ МАЕШ НА ЎВАЗЕ?

ЁН МОЖА ПАЙСЦІ ДА ВАССАЛАЎ. МОЖА АБ'ЯДНАЦЦА З ІМІ. ХОЦЬ ХТОСЬЦІ З ВАС ПРА ГЭТА ПАДУМАЎ?

ЁН НЕ СТАНЕ.

ПРОСТА БУДЗЕ ЦЯРПЛІВЫ, МАЕ СЯБРЫ. ЁН БУДЗЕ ЗНІШЧАНЫ.

ЭДГАР, ТУТ АДРАС, З ЯКОГА ТЭЛЕФАНАВАЎ ХАМІЛЬТАН. ХТО Б ТАМ НІ ЖЫЎ, ЁН, ВІДАЦЬ, СУТЫКНУЎСЯ З ДОКАЗАМІ ДЗЕЯННЯЎ СВІТА.

ПРЫБЯРЫСЯ ТАМ.

І ВАЗЬМІ ЛЮСІЮ З САБОЙ.

ПРАБАЧ МЯНЕ, БЕРНАРД. Я БОЛЬШ НЕ БУДУ ЎМЕШВАЦЦА.

АШШУУ... НЕ. У МЯНЕ ДЗВЕ МАЛЕНЬКІЯ ДЗЯЎЧЫНКІ...

ОХ, ГЭТА НЕ ПАКАРАННЕ, ДАРАГАЯ. Я ЎРАЖАНЫ ТВАЁЙ НОВАЙ ЭНЕРГЭТЫКАЙ І ПАЧУЦЦЁВАСЦЮ. ВІДАЦЬ, ГЭТАЕ МЕСЦА НА ЦЯБЕ ЎПЛЫВАЕ. ХУТКА СТАНЕШ ТАНЬЧЫЦЬ ЧАРЛЬСТОН І КУСАЦЬ КАЛЯРОВЫХ У ЦЁМНЫХ ВУЛАЧКАХ. ЗАБАЎЛЯЙСЯ. А НЕКАТОРЫМ З НАС ТРЭБА ЧЫМСЦІ ПАДСІЛКАВАЦЦА.

«ААА́ЙІІІЕ!!!»

ДЫК ЯК ПРАСОЎВАЮЦЦА ЗДЫМКІ «КРЫЛАЎ ЛЁСУ»? ЧУЎ, ЎЖО ПАЛОВУ ПАДРЫХТАВАЛІ.

БОЛЬШ ПАЛОВЫ. АЛЕ ЁСЦЬ ПАЛОВА З ГАРНІТУРАМІ. НАТУРАЛЬНАЯ СКУРА ВЫКЛІКАЕ Ў МЯНЕ РАЗДРАЖНЕННЕ, БАЧЫШ? ПАДВОЙНАЯ ПРАЦА ДЛЯ ГРЫМЁРА.

ТАБЕ ТРЭБА САЧЫЦЬ ЗА СВАЁЙ МОВАЙ, ЛЮСІЯ.

ПРАБАЧ, ЛЮБОЎ МАЯ. Я ПРОСТА СТАМІЛАСЯ. СТАМІЛАСЯ АД СВІТА, СТАМІЛАСЯ АД ГЭТАГА НАДВОР'Я.

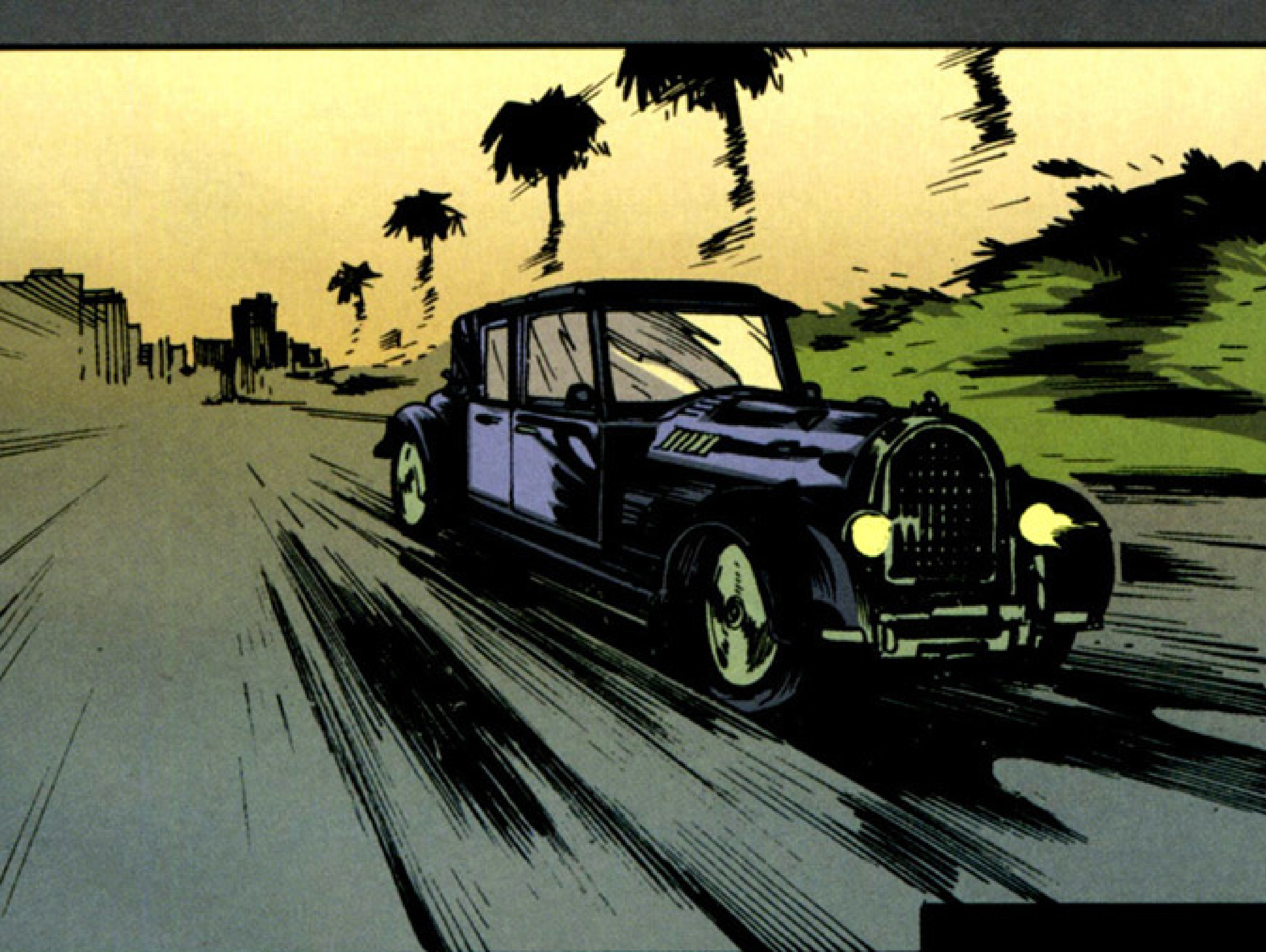
Я ТАКСАМА НЕНАВІЖУ, КАЛІ БЕРНАРД ЗВЯРТАЕЦЦА ДА НАС УДЗЕНЬ. АЛЕ ТЫ НЕ ПАВІННА БЫЦЬ ТАКОЙ АБУРАНАЙ.

ГЭТА НЕПАВАЖЛІВА.

314 ЮНІЁН АВЕНЮ.

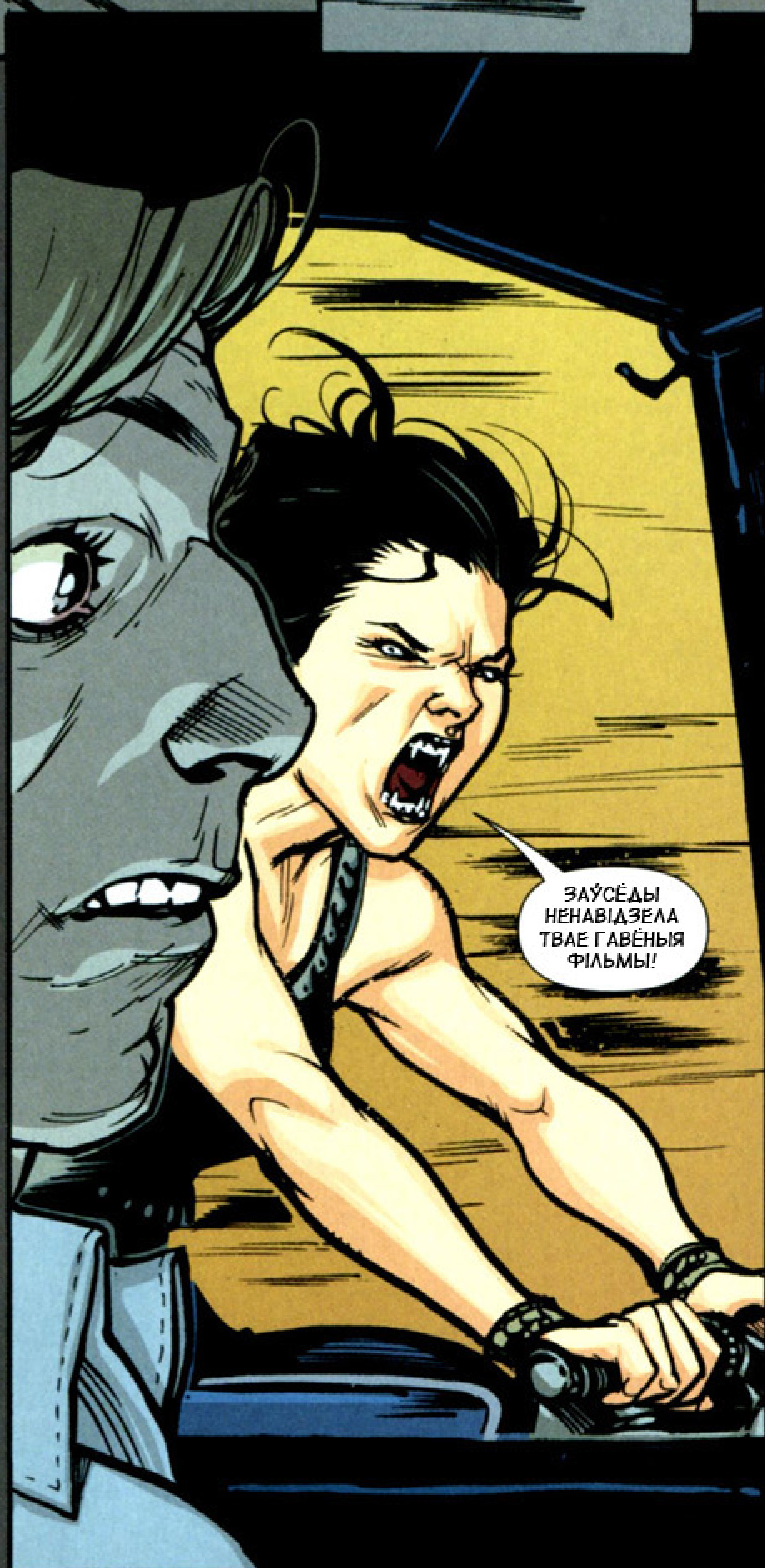
ТАК, СЭР!

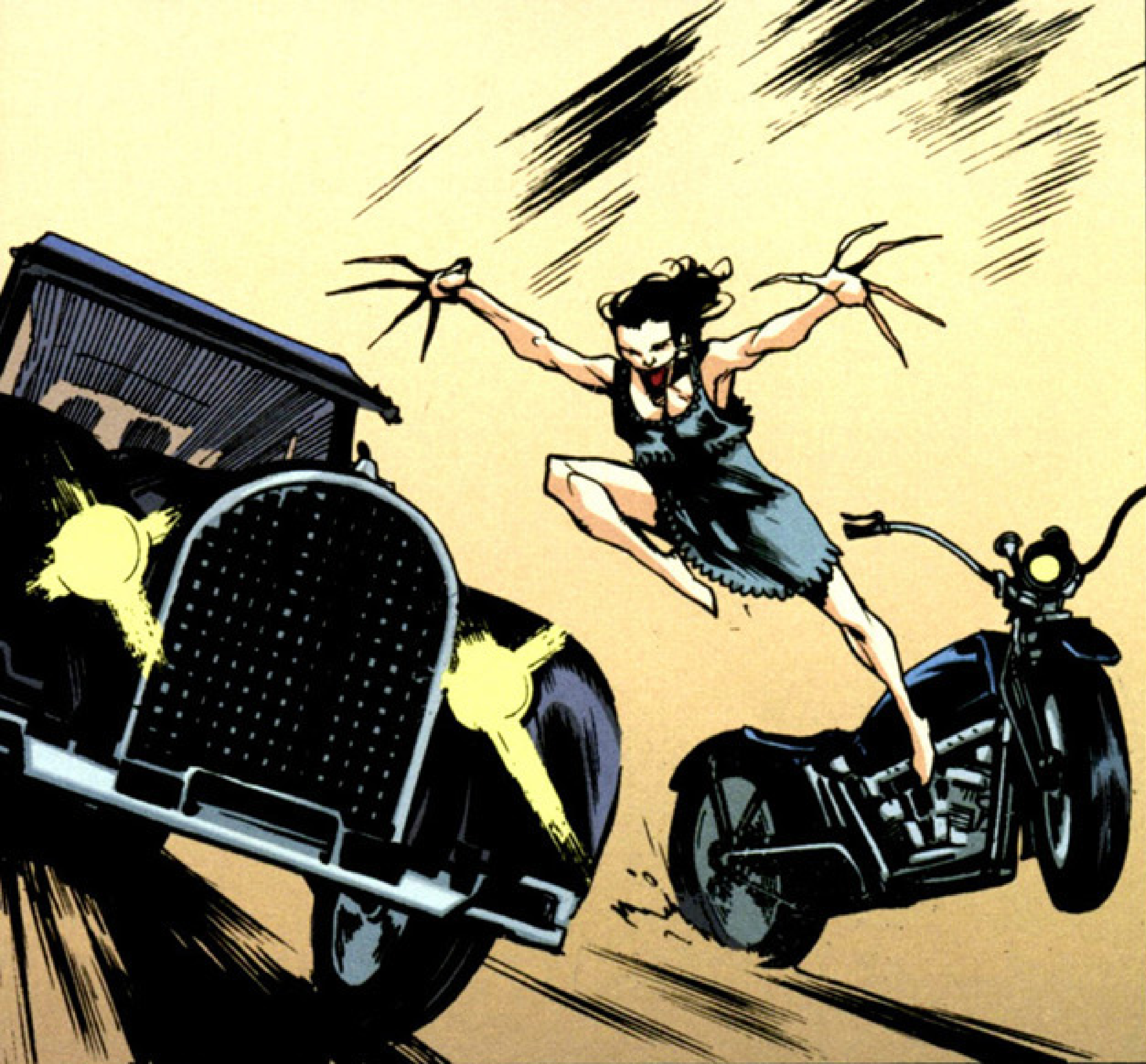
МММ. І ХУТКА. ЧЫМ ХУТЧЭЙ МЫ БУДЗЕМ ДОМА, ТЫМ ЛЕПШ.





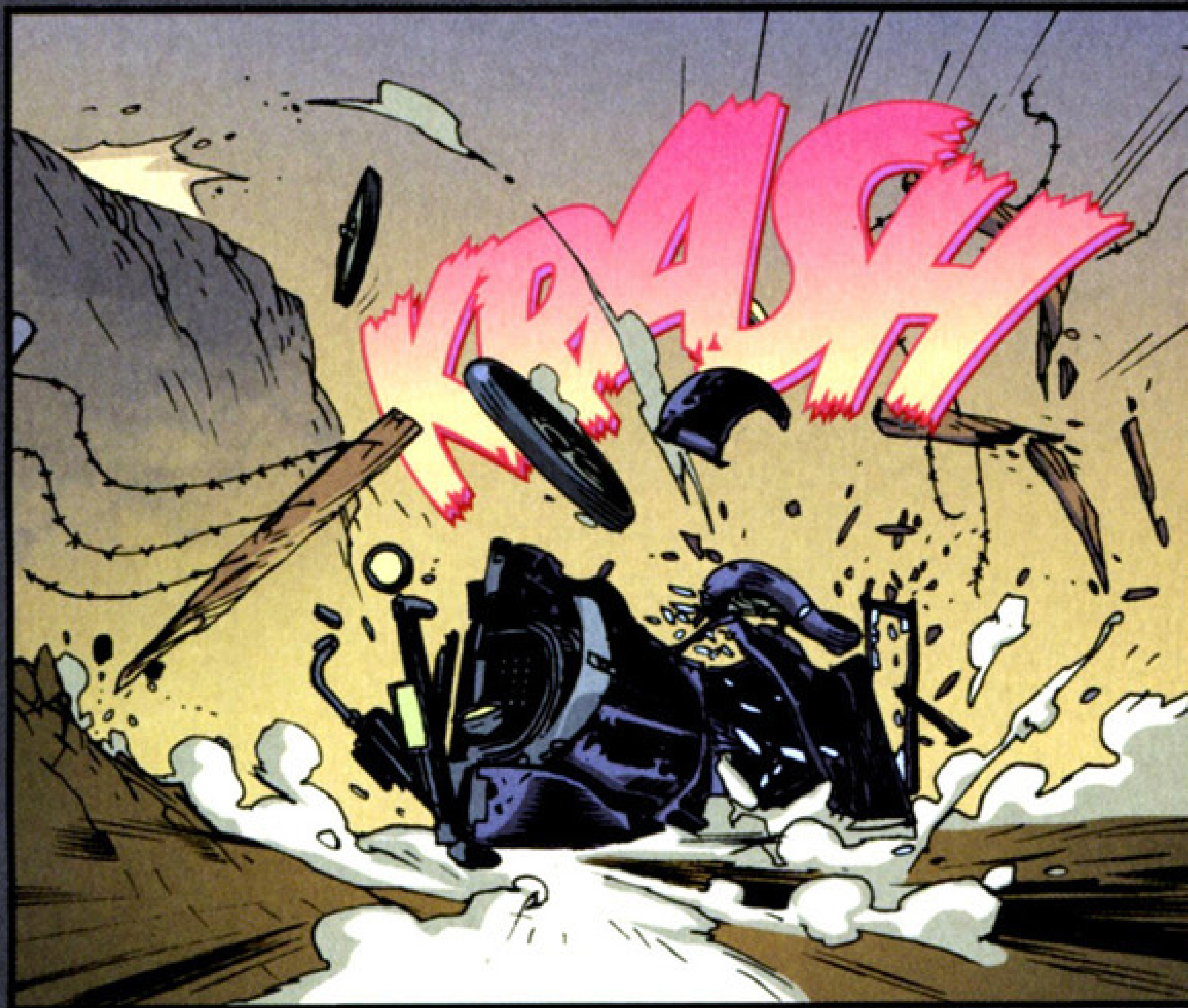
ГЭЙ, ТЫ ЖА ТЭД ЧЭСТЭРФІЛД! ЗОРКА КІНО!

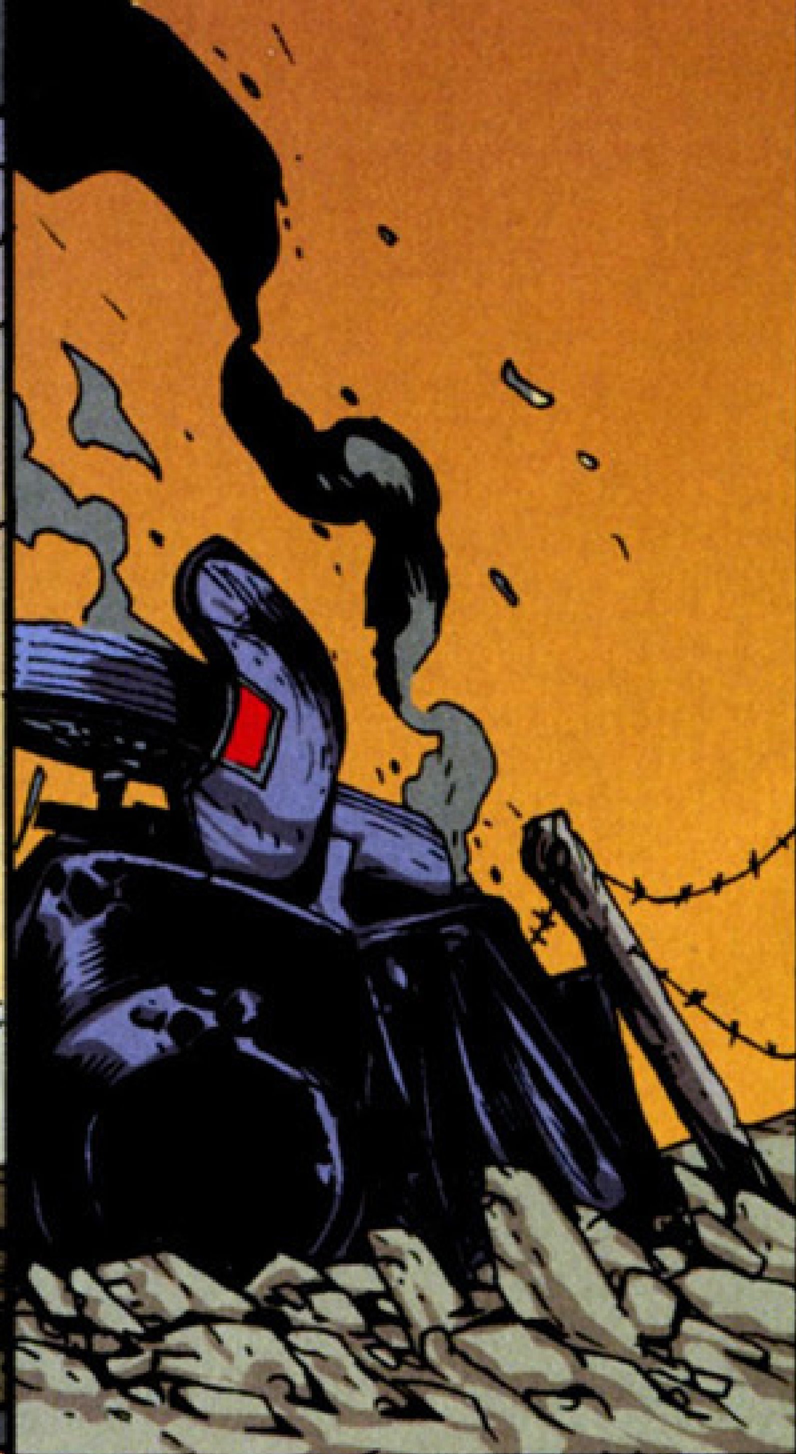
ТАК І ЁСЦЬ.

ЗАЎСЁДЫ НЕНАВІДЗЕЛА ТВАЕ ГАВЁНЫЯ ФІЛЬМЫ!




ПАЕЗДАЧКА СКОНЧАНА, ПТАШАЧКІ!


EDGAR!



KRASH




ПАЧАКАЙ! ЭДГАР! ПАЧАКАЙ МЯНЕ!






AIIIYYEEE!


ВІДАЦЬ, СВІТ ЗРАБІЎ САБЕ СУЧКУ-МЯШАНКУ, ПРЫЕМНА З ТАБОЙ ПАЗНАЁМІЦЦА.


МЫ АДНОЙЧЫ СУСТРАКАЛІСЯ З ТАБОЙ РАНЕЙ, НА ВЕЧАРЫНЕ, ПАМЯТАЕШ? ТЫ МНЕ, ДАРЭЧЫ, НЕ СПАДА-БАЛАСЯ.


ТЫ АГІДНАЯ, ТЫ ВЕДАЕШ ПРА ГЭТА? ТЫ І ТВОЙ СТВАРАЛЬНІК ТОЛЬКІ КУПКА АДКІДАЎ!


СОНЦА ЗАВАЕЦЦА...


ВЕДАЕШ, СПАЧАТКУ Я ХАЦЕЛА СПАЛІЦЬ ЦЯБЕ ЖЫЎЦОМ, АЛЕ ТУТ ПАДУМАЛА...



HSSS!






ТАКІЯ
ЯК ТЫ...


...НІКОЛІ НЕ ПАРАМО-ГУЦЬ!


ДАГЭТУЛЬ У МЯНЕ ЎСЁ АТРЫМ-ЛІВАЛАСЯ.


ТАМ, АДКУЛЬ Я РОДАМ, У НАС ТАКСАМА КАКТУСЫ. МАЯ МАМА ПАДПАЛЬВАЛА ІХ ШЫПЫ ДЛЯ ПАХУ.


БОЛЬШАСЦЬ ЛЮ-ДЗЕЙ НЯ ВЕДАЮЦЬ, ШТО ШЫПЫ...


...ГЭТА ТОЕ Ж САМАЕ, ШТО І...
SPLLSH


...ДРЭВА.


ГЕНРЫ, МОЖНА ПАДНЯЦЦА НА БОРТ?


ПЕРЛ?
АЛЕ, ТЫ Ж... Я БАЧЫЎ, ТЫ...


БОЖА, ДЗЯЎЧЫНКА, ХАДЗІ СЮДЫ.
ПРАБАЧ, ШТО ПРАПУСЦІЛА НАША СПАТКАННЕ.

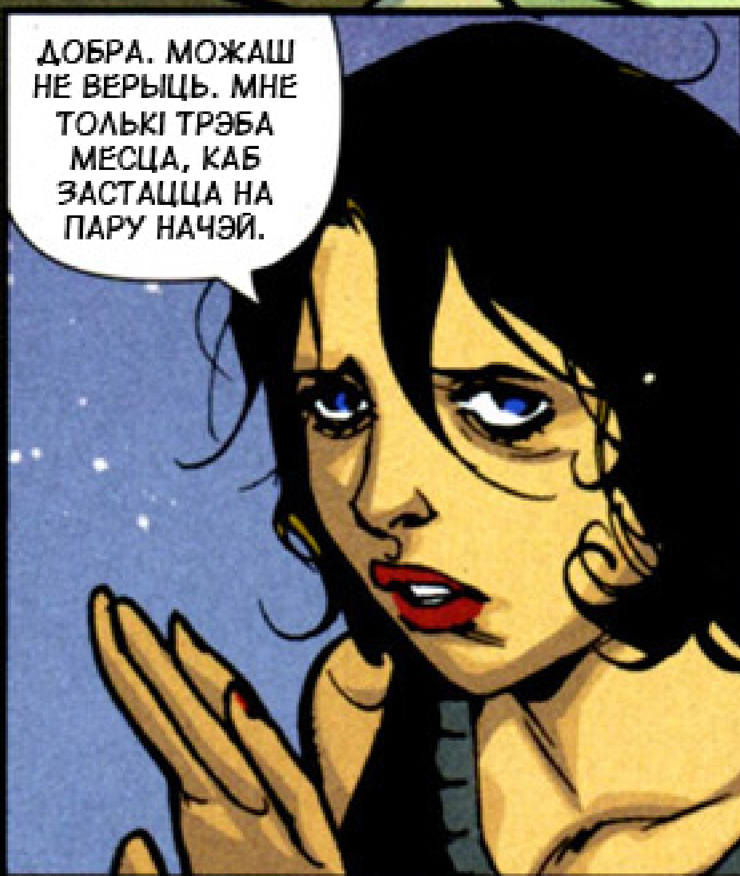

ШТО Ж, НАПАДЗЕННЕ ДЗІКІХ ЖЫВЁЛІН – ГЭТА СЛАБАЕ АПРАЎДАННЕ... ХАЧУ СКАЗАЦЬ, ТЫ МАГЛА Б ПРЫДУМАЦЬ НЕШТА БОЛЬШ АРЫГІНАЛЬНАЕ.
ДАРЭЧЫ, ГЭТА ТОЛЬКІ ПАЧАТАК ГІСТОРЫІ. АЛЕ, ДУМАЮ, ЛЕПШ ПРАЙСЦІ ЎНУТР.


ГЭЙ, ТЫ РАЗМАЎЛЯЕШ З ЧАЛАВЕКАМ З ДАРОГІ, ЗАБЫЛА? НЯМА ГІСТОРЫІ, ЯКАЯ МЯНЕ Б УРАЗІЛА.


ГЕНРЫ?


ТЫ Ў ПАРАДКУ?


ТЫ ДОБРАЯ АКТОРКА, Я ГЭТА ПРЫЗНАЮ.


ДОБРА. МОЖАШ НЕ ВЕРЫЦЬ. МНЕ ТОЛЬКІ ТРЭБА МЕСЦА, КАБ ЗАСТАЦЦА НА ПАРУ НАЧЭЙ.


КАНЕШНЕ, ЧАМУ НЕ? МОЖАШ ПАВІСЕЦЬ УНІЗ ГАЛАВОЙ, ДЗЕ ЗАХОЧАШ. ЛІХТАР ВЫГЛЯДАЕ ЗРУЧНЫМ.
ПРАШУ, ГЕНРЫ. АДКАЖЫ МНЕ.


ТЫ СУР'ЁЗНА НАКОНТ ГЭТАГА?
Я СТАМІЛАСЯ. МАГУ ТОЛЬКІ...


ГЭЙ, ГЭЙ, ШТО ТАКОЕ?


Я НЯ ВЕДАЮ.
Я ТАК СТАМІЛАСЯ.


З ТАГО ЧАСУ, ЯК СХА-ВАЛАСЯ СОНЦА.


І НЯМА МЕСЯЦА...




ДОБРА, ШТО ТЫ ВЯРНУЛАСЯ.


У НАСТУПНУЮ НОЧ...


ПЕРЛ... ПРАЧНІСЯ!


ТАБЕ ЗВАНЯЦЬ.
ТАК СТАМІЛАСЯ...
ГЭТА ХЭЦЦІ. ЯНА СКАЗАЛА ГЭТА ТЭРМІНОВА.


ХЭЦЦІ?
ПЕРЛ! ПЕРЛ, МНЕ ТАК ЖАЛЬ. ЯНЫ... НЕ, НЯ ТРЭБА!


ЯК Я ДАВЕДАЮСЯ, ШТО ВЫ ЯЕ НЕ ЗАБІЛІ?
ЗАПЭЎНІВАЮ ВАС, У АДРОЗНЕННІ АД МІСТАРА СВІТА, Я ТРЫМАЮ СВАЁ СЛОВА.
KLICK


МІС ПЕРЛ ДЖОНС.
АДПУСЦІЦЕ ЯЕ!
КАНЕШНЕ, АЛЕ СПАЧАТКУ, МЫ ХАЦЕЛІ Б ПАГУТАРЫЦЬ З ВАМІ. СУСТРЭНІМСЯ КАЛЯ ВЯЛІКАГА ЗНАКА НА ЎЗГОРКУ, СКАЖАМ ПРАЗ ГАДЗІНУ?


ПЕРЛ, ПАЧАКАЙ!
ЯНА Ў ІХ, І ГЭТА МАЯ ВІНА.


ТЫ АМАЛЬ ХОДЗІШ. ДАЗВОЛЬ МНЕ ПАЕХАЦЬ З ТАБОЙ.
НЕ. ГЭТА ЦЯБЕ НЕ ТЫЧЫЦЦА.


МАЯ МАШЫНА, МАЕ ПРАВІЛЫ. АДНА ТЫ НЕ ПАЕДЗІШ.
ДОБРА.


ДОБРА. Я ЗАВЯДУ ЯЕ.
СЛУХАЙ, У МЯНЕ Ў ЛОДЦЫ ЁСЦЬ РЭВАЛЬВЕР. ПАЙДУ, ВАЗЬМУ ЯГО.


...СТОЙ!
ПРАБАЧ, ГЕНРЫ. АЛЕ ГЭТА ПАМІЖ МНОЮ...


...І ІМІ.
ПРАЦЯГ БУДЗЕ...

ЛІПЕНЬ, 1925. ЛОС-АНЖЭЛЕС.

ІТАК, МЫ ВЫСВЯТЛІЛІ... ВЫ КАЖАЦЕ, ШТО В УДРОЗНЕННІ АД ТЫХ ВЫДУМАНЫХ ПАДЗЕЙ, ЯКІЯ БЫЛІ АПІСАНЫ Ў «ДРЭННАЙ КРЫВІ», ЯКІ СКАЖАЮЦЬ САПРАЎДНЫХ ГЕРОЯЎ ЗАХАДУ... ЗАРАЗ ВЫ РАСКАЗВАЕЦЕ НАМ САПРАЎДНУЮ ГІСТОРЫЮ.

МЕНАВІТА ГЭТА Я І КАЖУ.

І РАСКАЗВАЕЦЕ ЯЕ ТОЛЬКІ ЗАРАЗ, ПАСЛЯ ПЕРАВЫДАННЯ КНІГІ? НАВОШТА, Я ВАС ПЫТАЮ?

КАНЕШНЕ, НЕ ДЗЕЛЯ ТАГО, КАБ АТРЫМАЦЬ ЯШЧЭ ГРОШАЎ.

ВЕРЦЕ, ВА ШТО ХОЧАЦЕ, МІСТАР. ШЧЫРА КАЖУЧЫ, Я НЕ ЧАКАЎ СУСТРЭЦЬ ТУТ ГІСТОРЫКАЎ ВАШАГА МАШТАБУ.

Крывавая помста

WRITER: STEPHEN KING ARTIST: RAFAEL ALBUQUERQUE

COLORS: DAVE MCCAIG LETTERS: STEVE WANDS EDITOR: MARK DOYLE

Я ТУТ, КАБ РАСКАЗАЦЬ ПРАЎДУ. УСЮ. БО ВЕДАЮ ПРА ЯЕ БОЛЬШ, ЧЫМ ЛЮБЫ З ВАС.

А ЧАМУ ТУТ І ЗАРАЗ, Я РАСКАЖУ ПАЗНЕЙ. ГЭТА МАЯ ГІСТОРЫЯ. ДАЗВОЛЬЦЕ ЯЕ РАСКАЗАЦЬ.

ЛЭЙКВЬЮ, КАЛАРАДА, 1909.

«БОЛЬШАСЦЬ РАЗУМНЫХ ЛЮДЗЕЙ, НАКШТАЛТ ВАС, НЕ ПАВЕРАЦЬ У ЖУДАСНЫЯ ПАДЗЕІ ТОЙ НАЧЫ».





WELCOME
TO LAKEVIEW,
EST. 1884
THE HON.
HECTOR CAMILLO,
MAYOR
"WELCOME, NEIGHBOR!
SIT A SPELL!"
МЭРАМ СТАЎ ГАНДЛЯР КУКУРУЗНЫХ АЛАДАК?
ГЭТА НЕ ПРАГРЭС, ГЭТА ШАЛЕНСТВА!
BARBER
УВМІЛА? ТОЕ Ж ІМЯ БЫЛО Ў ПАМОШНІКА БУКА. ХМММM...
DRUG STORE
WONDER
OF THE AGE!
"TELE-PHONE"
YOUR FRIENDS!
NEW ONE-REELER
A B.D. BLOCH PRODUCTION
"THE TRIALS OF HELE
SEE TRAIN ROBBERY ANI
REAL GUNPLAY!
НЕЙКІ НАВАМОДНЫ БАРДЭЛЬ? НЕ... Я НЕ ВЕДАЮ, ШТО ГЭТА.







Ike-Ike-Ike

Candy Shop

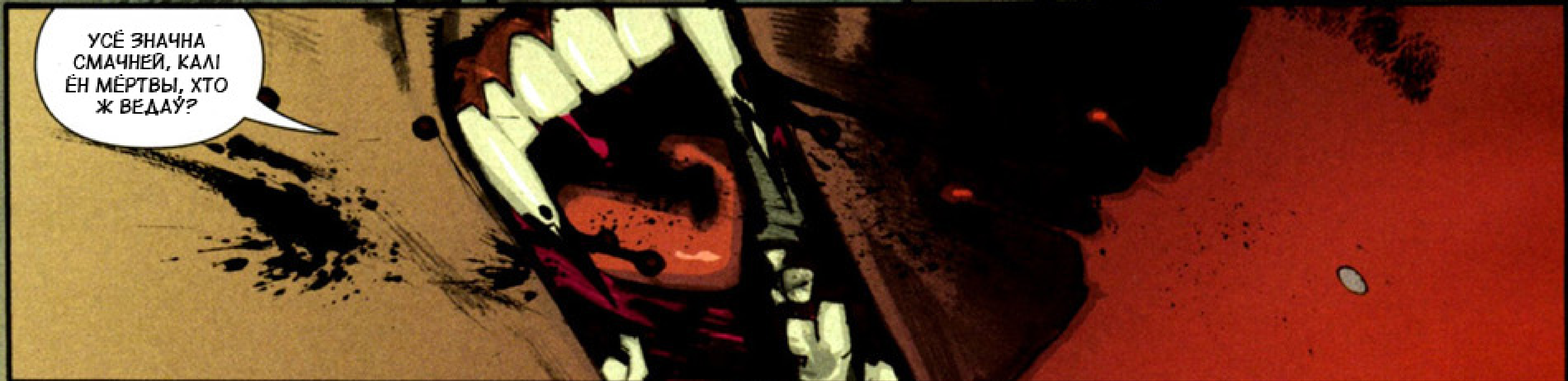
«ЁН ЯШЧЭ НЕ РАЗУМЕЎ СВАЁЙ НОВАЙ ПРЫРОДЫ, АЛЕ, Я ДУМАЮ, ЁН ВЕЛЬМІ ХУТКА ВУЧЫЎСЯ».





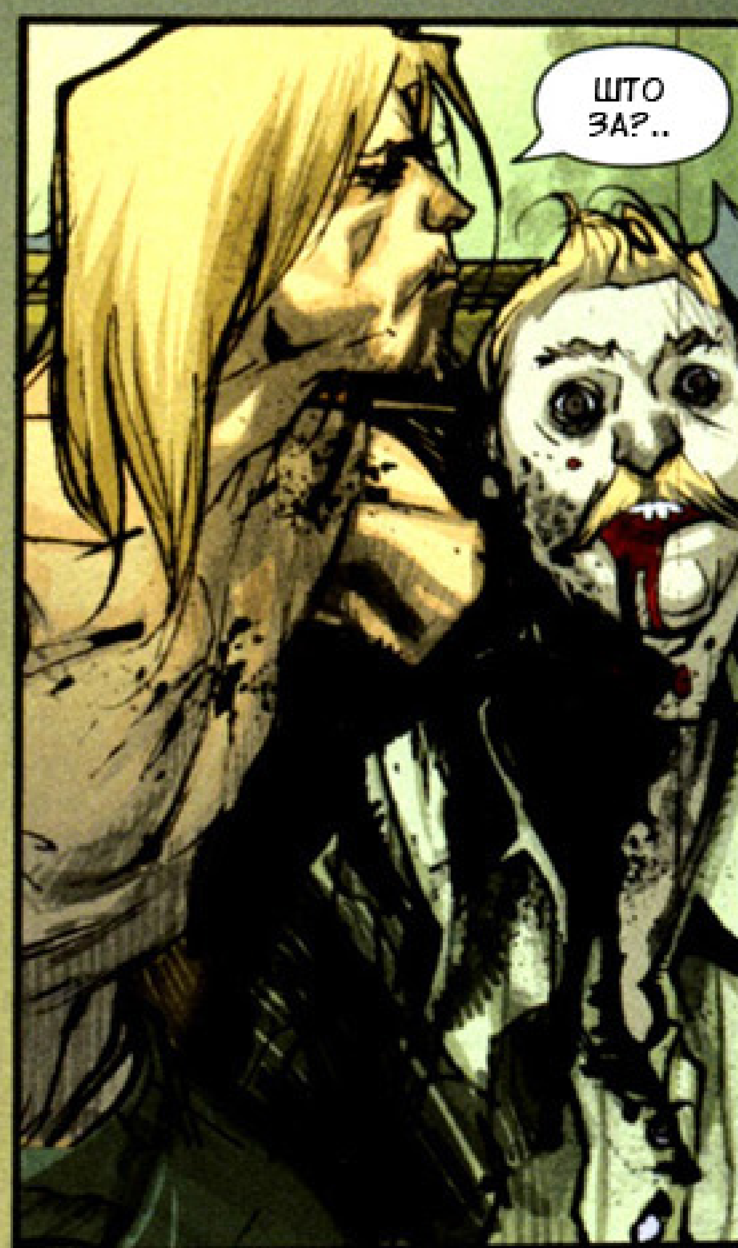

ШТО З ТАБОЙ ТАКОЕ? ХОЧАШ ПАБУДЗІЦЬ УВЕСЬ ГОРАД?


ВОСЬ, ЧАГО Я ХАЧУ, ГЭТАГА!


УСЁ ЗНАЧНА СМАЧНЕЙ, КАЛІ ЁН МЁРТВЫ, ХТО Ж ВЕДАЎ?




POW


ШТО ЗА?..


POW
ШТО Я...
ВОЗ БЕЗ КАНЁЎ.

МІСТАР, ВЫ ВЕСЬ
У КРЫВІ!
ПАРЭЗАЎСЯ, КАЛІ ГАЛІЎСЯ. І, КАЛІ НЕ
ХОЧАШ ПАПАКУТАВАЦЬ АД ГОРШАЙ ДОЛІ,
СКАЖЫ МНЕ, ДЗЕ ОФІС МЭРА.

НАПІЎСЯ ДА ЎСРАЧЦЫ,
А МНЕ ЎСЁ АДНО,
НАПІЎСЯ ДА ЎСРАЧЦЫ,
А МНЕ ЎСЁ АДНО,..
CITY HALL
CITY HALL

...НАПІЎСЯ ДА ЎСРАЧЦЫ,
А МНЕ ЎСЁ АДНО,
ГАСПАДАРА ТА ТУТ
НЯМА...

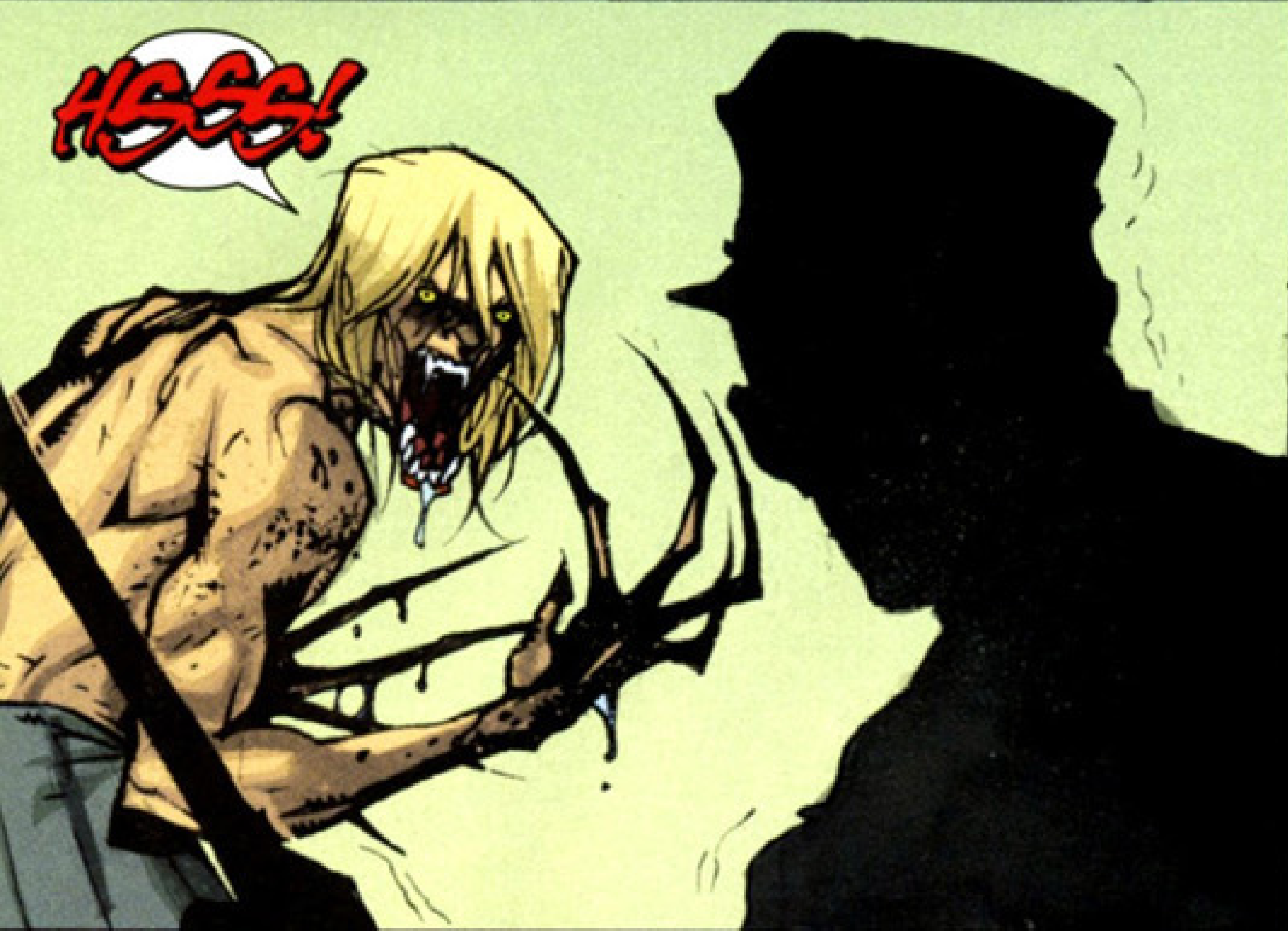
СХАВАЙ-КА
СВОЙ ШЛАНГ, МОЙ
П'ЯНЫ СЯБАР. ХТО
ДАЗВОЛІЎ ТАБЕ
ГАНДЛЯВАЦЬ
САСІСКАМІ?


У НАС ДЛЯ ЦЯБЕ ЁСЦЬ МІЛЫ, ЦЁПЛЫ ПАКОЙ У КАЛАБОЗА.


ТОЛЬКІ ПАСПРАБУЙ МЯНЕ ТУДЫ ЎПЕРЦІ, І МАЦІ БУДЗЕ ШКАДАВАЦЬ А ТВАЁЙ СТРАЦЕ. КАЛІ ЯНА Ў ЦЯБЕ ЁСЦЬ.
ОГО, П'ЯНЧУШКА СМЯЕЦЦА З НАС.


ЗАЎСЁДЫ ЛЮБІЎ НЕВЯЛІКУЮ РАНІШНЮЮ КАЛАТНІНУ...


...УААААХ!


HSSS!


АААААХ!

ПОМСТА – ТАЯ ЯШЧЭ СУКА, І ПАЧНЕЦЦА ЯНА ТУТ!

«СВІТУ БОЛЬШ НЕ ТРЭБА БЫЛА ЯГО БАНДА; ЁН ПРАСКОЧЫЎ У ЛЕЙКВ'Ю САМ».

NO SMOKING
NO OPEN FLAME
EXPLOSIVES*

ВЯРНУЦЦА ЗШЫКАМ? А ЧАМУ Б НЕ?

* НЕ ПАЛІЦЬ, НЕ КАРЫСТАЦЦА АГНЁМ
ВЫБУХОВЫЯ РЭЧЫ!

ТЫЯ ВАМПІРЫ, ШТО ПАСЯЛІЛІСЯ НА ЗАХАДЗЕ... ЯНЫ НЕ БЫЛІ ТАКІМІ ЯК СКІНЭР СВІТ. ЯНЫ ІСТОТЫ НАЧЫ... З ЕЎРАПЕЙСКАЙ ВЫСАКАРОДНАСЦЮ... ДЛЯ ІХ ГРОШЫ БЫЛІ ЯК КРОЎ. ХАЦЯ ГЭТЫЯ ПАНЯЦЦІ НЕ ТАК УЖО І АДРОЗНІВАЮЦЦА?

БЫЛО Б ШАЛЕНСТВАМ УЯВІЦЬ, ШТО ГЭТА ПРАЎДА.

ТАДЫ ВАМ ЛЕПШ УЙСЦІ, БО БУДЗЕ ТОЛЬКІ ГОРШ.

СКІНЭР СВІТ! ЁН ВАСКРОС! БОЖА МОЙ, Я Ж КАЗАЎ, ШТО ЁН МОЖА...

ЗАПХНІСЯ! МЫ ПАВІННЫ ПРАСАЧЫЦЬ ЗА ТЫМ, КУДЫ ЁН ПОЙДЗЕ, КАЛІ НАГУЛЯЕЦЦА.

ЁН ХОДЗІЦЬ ПРЫ СВЕЦЕ ДНЯ! ГЭТЫ ПЕЎНІК!

ЯК МЫ ЗА ІМ ПРАСАЧЫМ? ДУМАЕШ, УСЕ ГЭТЫЯ КРЭМЫ АД ЗАГАРУ РАТУЮЦЬ НАС АД ТАГО, КАБ СГАРЭЦЬ ЖЫЎЦОМ? НАМ ПАТРЭБНЫ ХЬЮМЫ.

ЯГО БЫЛЫ СЯБАР ПРАЦУЕ НА НАС, ДОБРА, КАВАЛЁЎ?

ДЖЭКС? ТАК... ЁН І ЯГО ШАЛЁНЫЯ БЛІЗНЯТЫ...

NO SMOKING
NO OPEN FLAME
EXPLOSIVES

МАТКА БОСКА! ДЫНАМІТ...!

ВАЗЬМІ ДЖЭКСА! ХУТЧЭЙ! ТОЛЬКІ Я АДЗІН ТУТ ДУМАЮ?

ТЫ ДУМАЎ, ШТО ГЭТАГА НЕ ЗДАРЫЦЦА!

МЭР КАМІЛА! ПРАЧНІЦЕСЯ! У НАС НЕПРЫЕМНАСЦІ!

ЁН ТОЛЬКІ ШТО ЗАЙШОЎ НА СКЛАД ГАРНЯКОЎ, ШЭФ ФІНЧ! І ЁН ВЫГЛЯДАЎ ЯК СКІНЭР СВІТ!

ВЫ КЛЯТЫЯ ІДЫЁТЫ, СВІТ УЖО ЗО ГАДОЎ ЯК У МАГІЛЕ! Я ВЕДАЮ ГЭТА, БО САМ ЯГО ТУДА ПАКЛАЎ.

МЭР КАМІЛА, НЕЙКІ ВЫРАДАК, ЯКІ ЗАВЕ СЯБЕ СКІНЭРАМ СВІТАМ, УЧЫНІЎ У ГОРАДЗЕ РАЗНЮ.

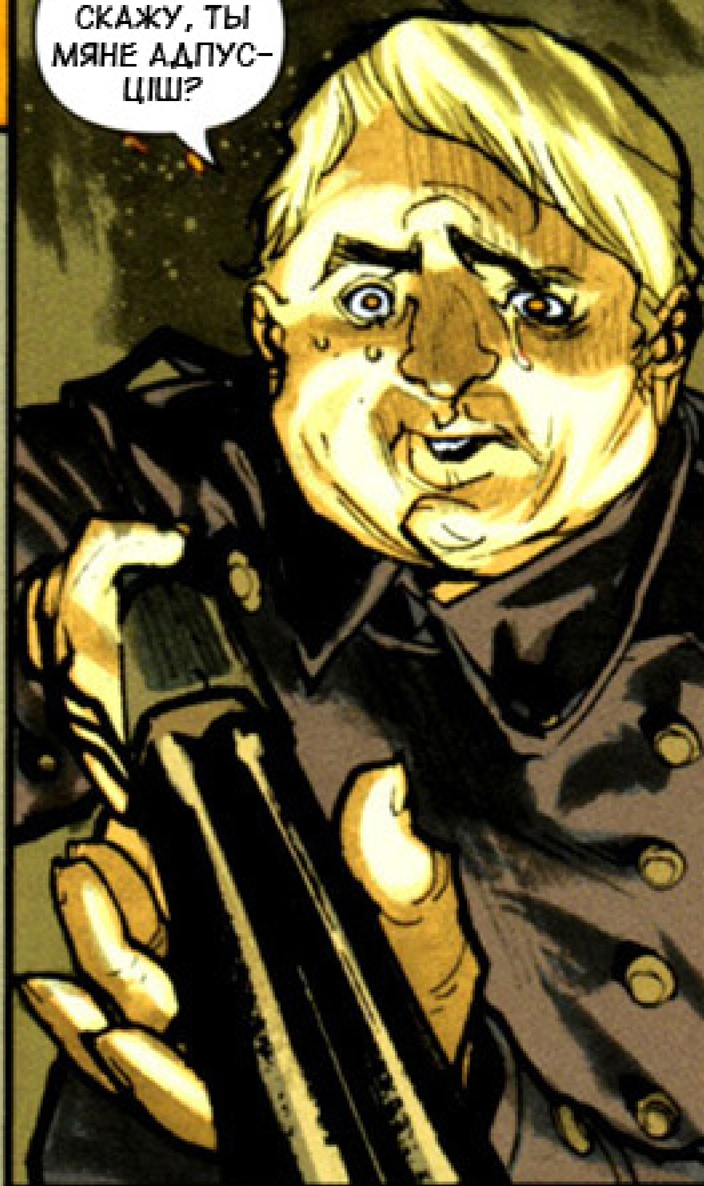
ТАДЫ ПОЙДЗЕМ, СХОПІМ ЯГО.

Я ТАМ НЕШТА ПАКІНУЎ...

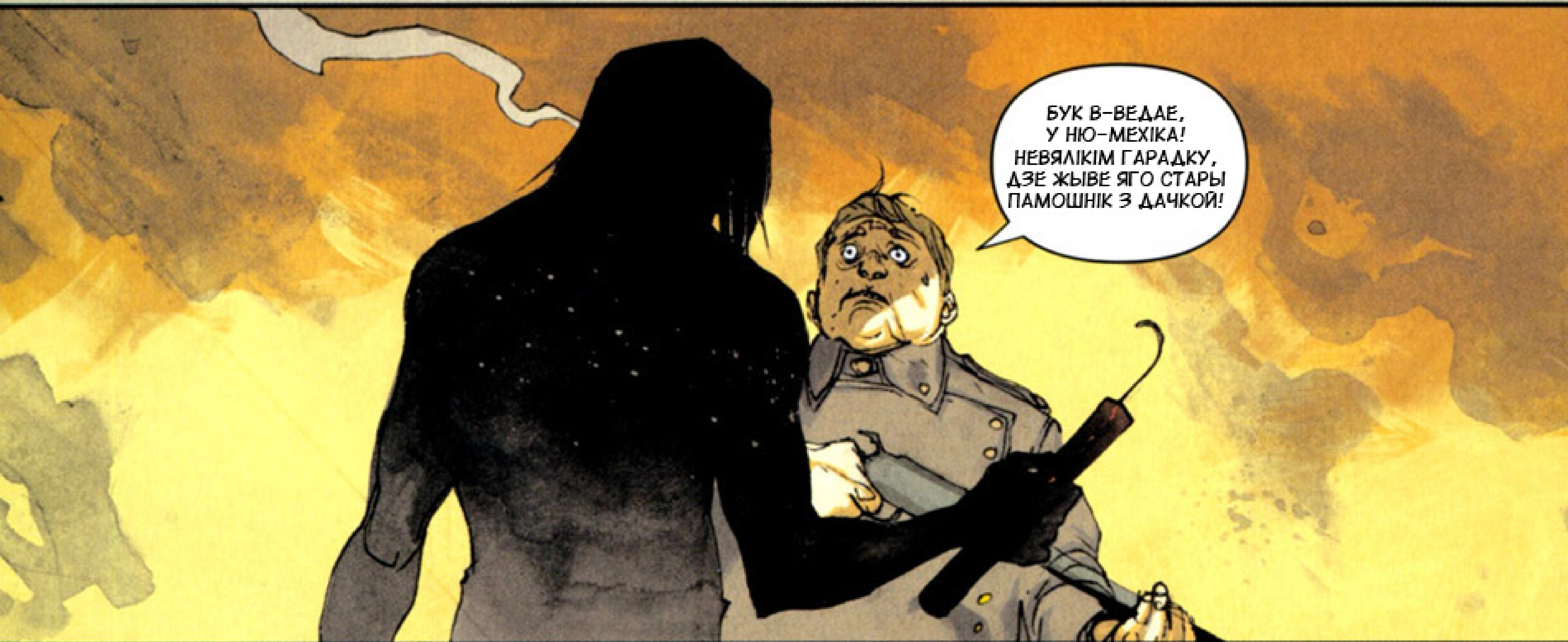
NO SMOKING
NO OPEN FLAME
EXPLOSIVES

...НА ВАШЫМ СКЛАДЗЕ.


НЯЎЖО ГЭТА БЫЛЫ НАЧАЛЬНІК БУКА. У ЛІТАРАЛЬНЫМ СЭНСЕ БЫЛЫ! ДЗЕ ЁН, ФІНЧ?


КАЛІ Я СКАЖУ, ТЫ МЯНЕ АДПУС-ЦІШ?


КАБ Я ЗДОХ. ХАДЗІ СЮДЫ. ПАГУТАРЫМ. НЯЎЖО Я ВЫГЛЯДАЮ НЕБЯСПЕЧНЫМ?


БУК В-ВЕДАЕ, У НЮ-МЕХІКА! НЕВЯЛІКІМ ГАРАДКУ, ДЗЕ ЖЫВЕ ЯГО СТАРЫ ПАМОШНІК З ДАЧКОЙ!

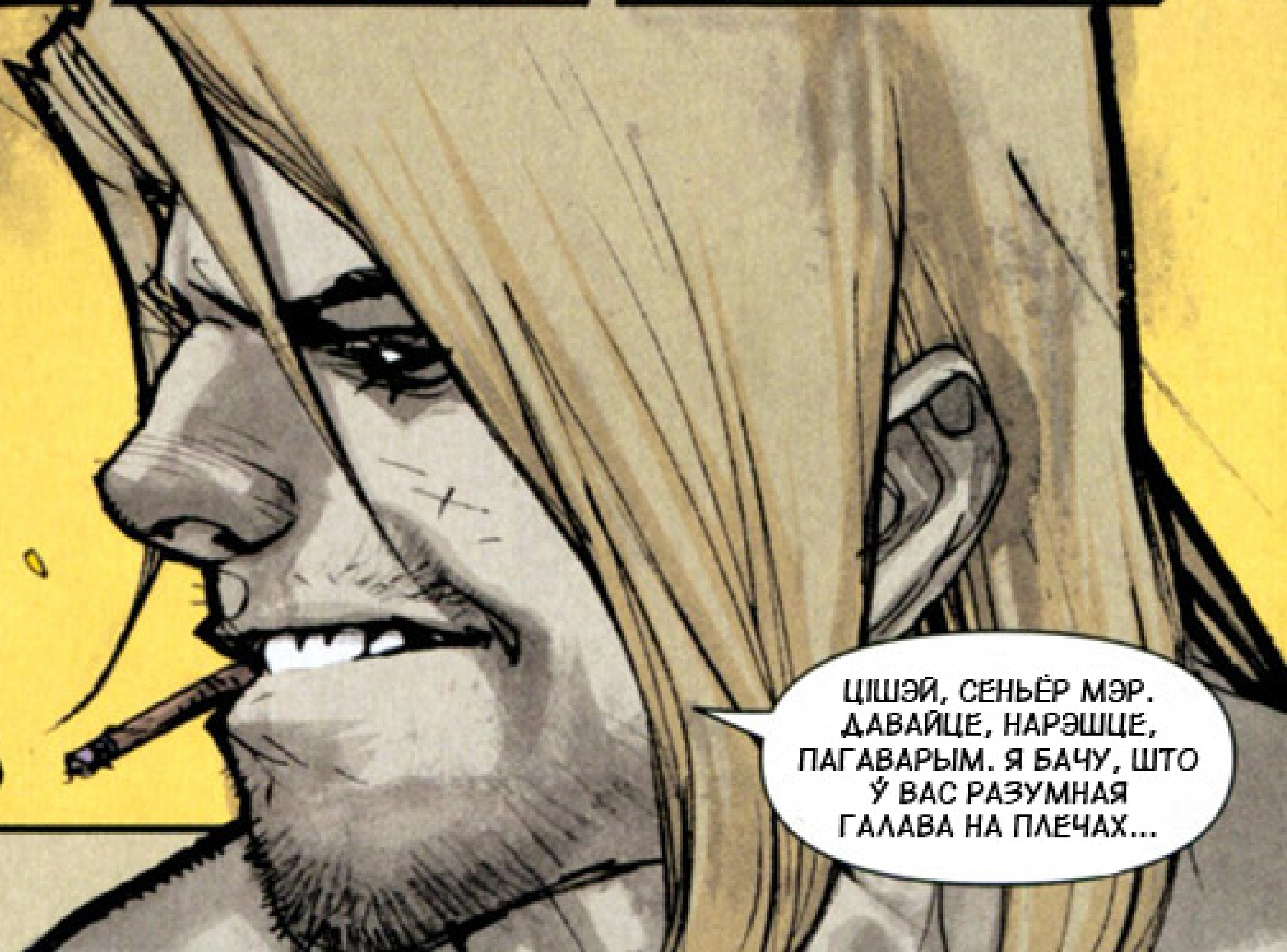

БУК І БІНЭР, ЯК МІЛА. ПАТРЫМАЙ ГЭТА ДЛЯ МЯНЕ, ФІНЧЫ.


ТЫ АБЯЦАЎ!
НЕЕ. Я СКАЗАЎ «КАБ Я ЗДОХ». ТАМУ...


SPLURRK


...ДЗЯКУЙ ЗА ІНФАРМА-ЦЫЮ.


Я ПРАВОЖУ ГРАМАДЗЯНСКІ АРЫШТ!


ЦІШЭЙ, СЕНЬЁР МЭР. ДАВАЙЦЕ, НАРЭШЦЕ, ПАГАВАРЫМ. Я БАЧУ, ШТО Ў ВАС РАЗУМНАЯ ГАЛАВА НА ПЛЕЧАХ...









«ПРЫЯЗЖАЙ ДА СТАРЫХ ШАХТАЎ БЭЙКЕРСВІЛЯ, КРОПКА. ПРЫВОЗЬ БУКА, КРОПКА. ТВОЙ ТАТУЛЯ ВІТАЕ ТАБЕ, КРОПКА. ТВОЙ СТАРЫ АМІГА, СКІНЭР СВІТ».

ТАКОЙ БЫЛА ТЭЛЕГРАМА СВІТА. Я БЫЎ КАЛЯ БУКА, КАЛІ ЁН АТРЫМАЎ ГЭТУЮ ТЭЛЕГРАМУ...


ШТО ЗДАРЫЛАСЯ, ФЕЛІКС?
НЕШТА ЗДАРЫЛАСЯ. ГЭТА МОЙ БАЦЬКА.

МЫ ЗВАНІЛІ, АЛЕ Ў ЛЕЙКВ'Ю ЎСЕ МАЎЧАЦЬ.
БОЖА МОЙ...

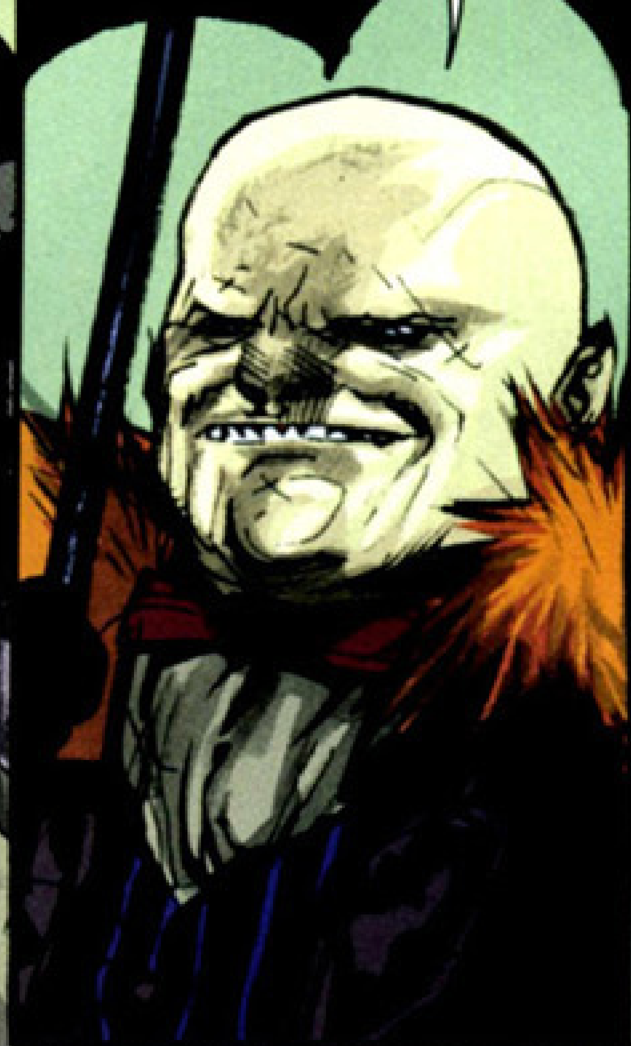
Я ВЕДАЮ, ТЫ КАЗАЎ, ШТО БОЛЬШ НЕ КРАНЕШСЯ ЗБРОІ, АЛЕ...

АЛЕ ГЭТА ІНШАЕ. АБЕЛІНА, ІДЗІ ДАХАТЫ.

КАЛІ ТЫ ВЫРАШЫЎ ПАКІНУЦЬ МЯНЕ ТУТ, ТАДЫ ЛЕПШ ТАБЕ МЯНЕ ЗАСТРЭЛІЦЬ. ГЭТА ТЫЧЫЦЦА МАЙГО ДЗЕДА!
ЯНА ДОБРЫ СТРАЛОК, ДЖЫМ. І КАЛІ ГЭТЫ ХЛОПЕЦ ЗАВЕ САБЕ СКІНЭРАМ СВІТАМ, ГЭТА НЕ ВЕЛЬМІ ДОБРА...
МОЖНА МНЕ З ВАМІ?

«ТОЛЬКІ НЕ АДСТАВАЙ».

ДЖЭКС? БЛІЗНЯТЫ?
ЁСЦЬ НАВІНЫ, ШТО ДЖЭЙМС БУК І ЯГО СЫНОК НАШАГА СТАРОГА МЭРА СКАЧУЦЬ СЮДЫ.
ЯНЫ, ЯК ТЫ КАЖАШ «У ДАЗОРЫ». ШТО НАМ РАБІЦЬ, ПЕРСІ?







«РОНІ ДЖЭКС РУШЫЎ УСЛЕД ЗА СВАІМ СТАРЫМ БОСАМ, КАЛІ ТОЙ УШОЎ З ГОРАДА...»

Я ВЕДАЎ, ДЗЕ ЁН СХАВАЕЦЦА ЯШЧЭ ДА ТАГО, ЯК ЁН ЗЫШОЎ З БЭЙКЕРСВІЛЬ РОЎД.

«КАЛІ ЯНЫ ЎБАЧАЦЬ ГЭТА!»

А ШТО КАЛІ СКІНЕЭР УСЕ КУФРЫ З НАРАБАВАНЫМ ДАБРОМ ПУСТЫЯ?

В ШТО ЁН ХАЦЕЎ? МЫ ДУМАЛІ, ЁН ПОМЕР.

ДА ТАГО Ж, БУК І КАМІЛА ПРА ЯГО ПАКЛАПОЦЯЦЦА...

«ГЭТА ТОЕ, ШТО МЫ МОЖАМ УБАЧЫЦЬ, АЛЕ ЁСЦЬ ЯШЧЭ НЕШТА... СХАВАНАЕ... У ЦЕМРЫ...»

ДАВАЙ, ШНЫПАР. ПРЫЙШОЎ ЧАС УСЁ ВЫРАШЫЦЬ.

BANK

ПРАЦЯГ БУДЗЕ...